

CORRIGÉ

CORRIGÉ – PARTIE 1

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
C	D	C	B	C	C	A	D	A	B
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
C	D	D	A	C	A	D	B	C	A
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
A	C	D	C	B	B	A	D	C	B

RUSSE

CORRIGÉ

CORRIGÉ – PARTIE 2

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
B	C	B	A	B	C	B	C	A	A

CORRIGÉ – PARTIE 3

SUJET N° 1

Как реализуется проект проведения года Франция-Россия в 2010 году ? Какова его цель ?

Traduction : Comment s'organise l'année croisée France-Russie en 2010 ? Quel est son objectif ?

Suggestion de plan

Tout d'abord, la décision est prise par les présidents des deux pays, en occurrence par N. Sarkozy et V. Poutine en 2007. Les gouvernements élaborent les idées principales et c'est aux comités organisateurs des deux pays qu'il appartient d'organiser cet événement. De très nombreuses institutions de nos deux pays se mobilisent également.

De nombreux projets sont étudiés puis choisis. Le calendrier des manifestations voit le jour.

La programmation de l'année France-Russie 2010, qui se déroule simultanément dans les deux pays, répond à trois principaux objectifs :

- actualiser et approfondir la connaissance que chaque pays a de l'autre ;
- favoriser le développement des coopérations et des échanges dans tous les domaines ;
- élargir le cercle des acteurs des relations franco-russes notamment en direction des régions et des jeunes générations des deux pays.

Il s'agit de couvrir à travers une grande variété de manifestations aussi bien la culture que le commerce, l'industrie, l'agriculture, la recherche scientifique, l'éducation et le sport. Au cœur de cette année, un enjeu central pour notre pays consiste à mettre en lumière la créativité qui est à l'œuvre dans chacun de ces domaines.

L'année croisée France-Russie permet d'écrire une nouvelle page dans les relations culturelles franco-russes. Le but est de montrer le nouveau visage de deux pays. Cette manifestation est le reflet à la fois de la richesse de nos patrimoines, de notre histoire et de la vitalité de notre création. Elle met en avant la force des liens qui nous unissent depuis des siècles.

RUSSE

SUJET N° 2

История и развитие культурных связей между Россией и Францией.

Traduction : L'histoire et l'évolution des relations culturelles entre la Russie et la France.

Suggestion de plan

La France et la Russie se connaissent bien et depuis longtemps. Déjà à l'époque des rois de France et des tsars de Russie, les artistes, les penseurs et les écrivains ont été à la fois des éclaireurs et des ambassadeurs.

Il est difficile de nommer tous les artistes français et russes tellement nombreux sont ceux qui ont contribué à forger les liens entre nos deux pays mais comment ne pas rendre hommage à celui qui est vénéré comme un des fondateurs de la langue russe, le plus grand des poètes, le plus romantique des auteurs, Alexandre Pouchkine ? Il s'exprimait avec tant d'aisance en français, il était si fin connaisseur de la culture française que ses camarades du lycée de Tsarskoïe-Celo l'avaient surnommé le « Français – Frantsouse ».

Mais aussi Marie Vassilieff, boursière des Beaux-Arts de Saint-Pétersbourg, venue à Paris en 1907 pour un simple voyage d'étude mais qui s'y fixera définitivement. Elle fondera en 1910, avec d'autres compatriotes, l'Académie russe puis l'Académie Vassilieff que fréquenteront Picasso, Modigliani, Blaise Cendrars, Jean Cocteau, Soutine, Zadkine et bien d'autres encore.

Comment ne pas citer également, Serge de Diaghilev et ses célèbres ballets russes dont la première saison eut lieu au Théâtre du Châtelet en 1909 ? Ces ballets russes ont soulevé l'enthousiasme de Debussy, Ravel ou Satie. Le public français leur doit en outre la découverte de célèbres chorégraphes, comme Massine, Nijinski ou Balanchine. Serge de Diaghilev est aussi important en France que Marius Petipa, marseillais, l'est en Russie.

Et lorsque le mur qui a divisé l'Europe et le monde s'est effondré, il y a près de vingt ans, les artistes et les penseurs russes et français se sont engagés avec ardeur dans leur redécouverte mutuelle. On se souvient de la création par Andreï Sakharov et Marek Halter des Collèges universitaires français à Moscou et Saint-Pétersbourg au début des années 1990 ; du festival d'Avignon de 1997, qui avait mis à l'honneur les grands maîtres du théâtre russe ; ou encore de ces musiciens et artistes français, Pierre Boulez, Fabrice Hyber, qui ont fait leur « voyage en Russie ». Plus récemment, en 2003, le tricentenaire de Saint-Pétersbourg a été l'occasion de redécouvrir la beauté de la langue russe imprégnée de nombreux mots français, à travers la magnifique exposition « Quand la Russie parlait français » au musée des Invalides.

CORRIGÉ

RUSSE